

2 Corinthiens

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY

– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits

– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension

Version Darby 21 (2020.011)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Salutation

1 Paul, apôtre du Christ Jésus par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les saints qui sont dans l'Achaïe tout entière :

2 Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ !

Paul et ses afflictions – Consolations et délivrances divines

3 Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation¹ !

— ¹ ou : encouragement ; dans tous ces versets et souvent ailleurs.

4 [C'est lui] qui nous console¹ à l'égard de toute notre affliction, afin que nous soyons capables de consoler ceux qui sont dans quelque affliction que ce soit par la consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés par Dieu.

— ¹ ou : encourage ; dans tous ces versets et souvent ailleurs.

5 Car comme les souffrances du Christ abondent à notre égard, de même aussi, par le Christ, notre consolation abonde.

6 Et si nous sommes affligés, c'est pour votre consolation et votre salut ; et si nous sommes consolés, c'est pour votre consolation qui se réalise en ce que vous supportez les mêmes souffrances que [celles que] nous endurons nous aussi.

7 Et notre espérance à votre égard est ferme, sachant que, comme vous avez part aux souffrances, de même aussi, [vous avez part] à la consolation.

8 Car nous ne voulons pas, frères, que vous ignoriez, quant à notre affliction qui [nous] est arrivée en Asie, que nous avons été accablés à l'extrême, au-delà de [nos] forces, de sorte que nous avons même désespéré de vivre.

9 Mais nous, nous avons¹ en nous-mêmes la sentence de mort, afin que nous n'ayons pas confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts.

— ¹ littéralement : nous avons et nous avons.

10 [C'est] lui qui nous a délivrés d'une si grande mort et qui nous délivre¹. En lui, nous avons mis notre espérance qu'il nous délivrera aussi encore,

— ¹ plusieurs manuscrits portent : délivrera.

11 vous aussi coopérant par vos supplications pour nous, afin que, pour le don par grâce qui nous est [accordé] par le moyen de beaucoup de personnes, des actions de grâces soient rendues pour nous par un grand nombre.

Sincérité de l'apôtre

12 Car notre gloire est celle-ci – comme en témoigne notre conscience – que nous nous sommes conduits dans le monde, et plus encore envers vous, avec une simplicité et une sincérité [qui viennent] de Dieu, [et] non avec une sagesse charnelle, mais par la grâce de Dieu.

13 Car nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous savez, et que vous reconnaissez. Et j'espère que vous reconnaîtrez jusqu'à la fin,

14 – comme aussi vous nous avez reconnus en partie – que¹ nous sommes votre sujet de gloire, comme vous êtes aussi le nôtre dans le jour de [notre] Seigneur Jésus.

— ¹ ou : car.

Pourquoi Paul ajourne sa visite à Corinthe

15 Et avec cette confiance, j'avais voulu tout d'abord aller auprès de vous afin que vous ayez une seconde grâce,

16 et par chez vous passer en Macédoine, et de Macédoine aller de nouveau auprès de vous. Et puis vous m'auriez aidé à voyager vers la Judée.

17 En me proposant donc cela, est-ce que j'aurais usé de légèreté ? Ou bien, les choses que je me propose, est-ce que je me les propose selon la chair, de sorte qu'il y aurait en moi le « oui, oui » et le « non, non » ?

18 Mais Dieu est fidèle : la parole que nous vous avons adressée n'est pas « oui » et « non ».

19 Car le Fils de Dieu, Jésus Christ, qui a été prêché par nous au milieu de vous – par moi, et Silvain, et Timothée – n'a pas été « oui » et « non », mais il y a [toujours] « oui » en lui¹.

— ¹ c.-à-d. : la constatation de toute la vérité divine est effectuée dans la personne de Christ.

20 Car pour toutes les promesses de Dieu, en lui est le « oui » ; c'est pourquoi aussi, par lui est « l'amen » à la gloire de Dieu par nous¹.

— ¹ ou : auprès de Dieu (ou : devant Dieu) pour gloire par nous.

21 Or celui qui nous affermit¹ avec vous en Christ et qui nous a oints, c'est Dieu,

— ¹ littéralement : rendre ferme, inébranlable.

22 qui nous a aussi marqués d'un sceau et nous a donné les arrhes de l'Esprit¹ dans nos cœurs.

— ¹ c.-à-d. : Dieu nous a donné l'Esprit comme arrhes des bénédictions qui nous sont promises.

23 Or moi, je prends Dieu à témoin sur mon âme que c'est afin de vous épargner que je ne suis pas encore venu à Corinthe,

24 non que nous dominions sur votre foi, mais nous coopérons à votre joie. Car c'est par la foi que vous êtes debout.

2 J'ai donc décidé ceci en¹ moi-même de ne pas retourner auprès de vous avec encore de la tristesse.

— ¹ ou : à cause de.

2 Car si moi, je vous attriste, qui donc est celui qui me réjouit, sinon celui qui est attristé par moi ?

3 Et j'ai même écrit cela afin que, lorsque j'arriverai, je n'aie pas de tristesse de la part de ceux dont je devrais me réjouir, ayant confiance en vous tous que ma joie est celle de vous tous.

4 Car je vous ai écrit¹ dans une grande affliction et avec serrement de cœur, avec beaucoup de larmes, non afin que vous soyez attristés, mais afin que vous connaissiez l'amour que j'ai si abondamment pour vous.

— ¹ sans doute dans sa première épître.

Pardoner au coupable repent

5 Mais si quelqu'un a causé de la tristesse, ce n'est pas moi qu'il a attristé, mais, dans une mesure – afin que je ne vous charge pas – c'est vous tous.

6 Il est suffisant pour un tel homme d'avoir eu cette punition¹ [qui lui a été infligée] par le grand nombre²,

— ¹ ou : peine ; ou : sanction. — ² c.-à-d. : l'assemblée ; ou : l'ensemble du corps en général.

7 de sorte qu'au contraire vous devriez plutôt pardonner et consoler, de peur qu'un tel homme ne soit accablé par une tristesse excessive.

8 C'est pourquoi je vous exhorte à confirmer [votre] amour pour lui.

9 Car c'est aussi pour cela que j'ai écrit, afin que je connaisse, en vous mettant à l'épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses.

10 Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, moi aussi, [je pardonne]. Car moi aussi, ce que j'ai pardonné – si j'ai pardonné quelque chose – [je l'ai fait] à cause de vous, devant¹ Christ,

— ¹ littéralement : en présence de.

11 afin que nous ne laissions pas Satan prendre l'avantage sur nous, car nous n'ignorons pas ses intentions.

L'Évangile, odeur de vie ou odeur de mort

12 Or étant arrivé à Troas pour l'Évangile du Christ et une porte m'y étant ouverte dans le Seigneur,

13 je n'ai pas eu de repos dans mon esprit parce que je n'ai pas trouvé mon frère Tite. Mais, ayant pris congé d'eux¹, je suis parti pour la Macédoine.

— ¹ c.-à-d. : des chrétiens de Troas.

14 Or grâce [soit rendue] à Dieu qui nous mène toujours en triomphe dans le Christ et manifeste par nous l'odeur de sa connaissance en tout lieu !

15 Car nous sommes la bonne odeur de Christ pour Dieu parmi¹ ceux qui sont sauvés et parmi¹ ceux qui périssent :

— ¹ littéralement : dans.

16 aux uns une odeur de mort pour la mort et aux autres une odeur de vie pour la vie. Et qui est qualifié pour ces choses ?

17 Car nous ne sommes pas comme beaucoup qui falsifient la parole de Dieu ; mais avec sincérité, comme de la part de Dieu, devant¹ Dieu, nous parlons en Christ.

— ¹ littéralement : à la vue de.

L'assemblée, la lettre de Christ

3 Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? Ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation pour vous ou [de lettres de recommandation] de votre part ?

2 Vous êtes, vous, notre lettre écrite dans nos cœurs, connue et lue¹ par tous les hommes.

— ¹ signifie aussi : bien connue, lue de tous, publique.

3 Car vous êtes manifestés comme étant une lettre de Christ, préparée par notre ministère, écrite non avec de l'encre mais par l'Esprit du Dieu vivant, non sur des tablettes de pierre mais sur des tablettes de chair du cœur.

4 Or cette confiance-là, nous l'avons par¹ le Christ envers² Dieu.

— ¹ littéralement : à travers. — ² ou : devant.

5 Ce n'est pas que nous soyons capables par nous-mêmes de penser quelque chose comme venant de nous-mêmes, mais notre capacité vient de Dieu.

6 Il nous a aussi rendus capables d'être des serviteurs de la nouvelle alliance, non de la lettre mais de l'Esprit ; car la lettre tue mais l'Esprit donne la vie.

Le ministère de la Loi et le ministère de l'Esprit

7 ¹(Or si le ministère² de la mort, gravé en lettres sur des pierres, a été introduit avec gloire, de sorte que les fils d'Israël ne pouvaient pas fixer leurs yeux sur le visage de Moïse³ à cause de la gloire de son visage – laquelle devait prendre fin –

— ¹ la parenthèse se termine au verset 16. — ² comparer avec les versets 3, 8, 9 ; ailleurs : service. — ³ voir Exode 34:29-35.

8 comment, à plus forte raison, le ministère de l'Esprit ne subsistera-t-il¹ pas en gloire ?

— ¹ littéralement : ne sera-t-il.

9 Car si le ministère de la condamnation a été glorieux, à plus forte raison le ministère de la justice abonde-t-il¹ en gloire !

— ¹ ou : excelle-t-il.

10 Et en effet, sous ce rapport, ce qui a été glorifié n'a pas [vraiment] été glorifié en comparaison de [cette] gloire qui [lui] est supérieure.¹

— ¹ c.-à-d. : la gloire pour l'introduction du ministère de Moïse est, sans comparaison, moindre que l'autre.

11 Car si ce qui devait prendre fin [a été introduit] avec gloire, à plus forte raison ce qui est permanent [subsistera-t-il] en gloire !

12 Ayant donc une telle espérance, nous usons d'une grande hardiesse.

13 Et [nous ne faisons] pas comme Moïse qui mettait un voile sur son visage pour que les fils d'Israël ne fixent pas leurs yeux sur l'achèvement de ce qui devait prendre fin.

14 Mais leurs pensées ont été endurcies, car jusqu'à aujourd'hui, à la lecture de l'ancienne alliance, le même voile subsiste sans être levé, lequel prend fin en Christ.

15 Mais jusqu'à aujourd'hui, lorsque Moïse est lu, un voile est placé sur leur cœur.

16 Et quand il¹ se tournera vers le Seigneur, le voile sera enlevé.)²

— ¹ c.-à-d. : leur cœur (verset 15). — ² la parenthèse commence au verset 7.

17 Or le Seigneur est l'Esprit¹ ; mais là où est l'Esprit du Seigneur, il y a la liberté.

— ¹ ou : l'esprit : voir versets 6 et 18 ; Esprit et esprit, c.-à-d. : le Saint Esprit lui-même aussi bien que l'état de l'âme caractérisé par sa présence et sa puissance ; comme en Rom. 1:4.

18 Or nous tous, sans voile sur le visage, contemplant comme dans un miroir¹ la gloire du Seigneur, nous sommes transformés en² la même image, de gloire en gloire, comme par le Seigneur en Esprit³.

— ¹ miroir ancien donnant une image imparfaite. — ² ou : selon. — ³ littéralement : comme par [le] Seigneur, [l']Esprit.

L'Évangile est voilé aux uns, révélé aux autres

4 C'est pourquoi, ayant ce ministère¹ comme ayant obtenu miséricorde, nous ne perdons pas courage,

— ¹ ailleurs : service.

2 mais nous avons entièrement renoncé aux choses honteuses qui se font en secret, ne marchant pas avec ruse et ne falsifiant pas la parole de Dieu. Au contraire, par la manifestation de la vérité, nous nous recommandons nous-mêmes à toute conscience d'homme devant Dieu.

3 Et si notre Évangile est encore voilé, il est voilé pour ceux qui périssent,

4 pour les incrédules dont le dieu de ce siècle a aveuglé les pensées, afin que la lumière de l'Évangile de la gloire du Christ, qui est l'image de Dieu, ne brille pas [pour eux].

5 Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais [nous prêchons] Jésus Christ comme Seigneur et nous-mêmes comme vos esclaves à cause de Jésus.

6 Car c'est le Dieu¹ qui a dit que du milieu des ténèbres brille la lumière, lui qui a brillé dans nos cœurs pour illuminer la connaissance de la gloire de Dieu dans la face de [Jésus] Christ.

— ¹ ou : c'est Dieu.

La faiblesse du serviteur et la puissance de Dieu

7 ¹ Mais nous avons ce trésor dans des vases d'argile afin que l'excellence de la puissance soit de Dieu et non de nous.

— ¹ les versets 7 à 10 forment une seule phrase dans le texte original.

8 [Car] nous sommes dans l'affliction de toute manière, mais non réduits à l'étroit ; perplexes, mais non dans le désespoir ;

9 persécutés, mais non abandonnés ; terrassés, mais ne périssant pas.

10 Nous portons toujours dans le corps la mort¹ de Jésus afin que la vie de Jésus soit [elle] aussi manifestée dans notre corps.²

— ¹ le mot grec signifie le processus de mise à mort ou l'instant de la mort. — ² les versets 7 à 10 forment une seule phrase dans le texte original.

11 Car nous qui vivons, nous sommes toujours livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit [elle] aussi manifestée dans notre corps¹ mortel.

— ¹ littéralement : chair.

12 Ainsi, la mort est à l'œuvre en nous, mais la vie en vous.

13 Or ayant le même esprit de foi selon ce qui est écrit : « J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé »¹, nous aussi nous croyons, [et] c'est aussi pour cela que nous parlons.

— ¹ Psaume 116:10.

14 [Car] nous savons que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus et nous fera tenir auprès [de lui], avec vous.

15 Car toutes [ces] choses [qui nous arrivent], c'est pour vous, afin que la grâce, abondant par le moyen du grand nombre, multiplie les actions de grâces à la gloire de Dieu.

Souffrances présentes et gloire future

16 C'est pourquoi nous ne perdons pas courage ; mais si même notre être¹ extérieur dépérit, toutefois notre [être] intérieur est renouvelé de jour en jour.

— ¹ littéralement : homme.

17 Car notre légère affliction d'un moment produit pour nous, au-delà de toute mesure, un poids éternel de gloire,

18 nos regards n'étant pas fixés sur les choses qui se voient, mais sur celles qui ne se voient pas. Car les choses qui se voient sont temporaires, mais celles qui ne se voient pas sont éternelles.

La gloire, terme du service

5 Nous savons, en effet, que si notre maison terrestre, qui n'est qu'une tente¹, est détruite, nous avons un édifice [qui est l'œuvre] de Dieu, une maison qui n'est pas faite par la main [de l'homme], éternelle, dans les cieux.

— ¹ littéralement : notre maison terrestre de la tente.

2 Et en effet, dans cette tente, nous gémissons, désirant ardemment revêtir notre domicile qui est du ciel,

3 si toutefois, même en étant habillés, nous ne sommes pas trouvés nus.

4 Et en effet, nous qui sommes dans la tente, nous gémissons, étant accablés. Ce n'est pas que nous désirons être dévêtus, mais [nous désirons] être revêtus afin que ce qui est mortel soit absorbé par la vie.

5 Or celui qui nous a formés pour cela même, c'est Dieu, qui nous a donné les arrhes de l'Esprit.¹

— ¹ c.-à-d. : Dieu nous a donné l'Esprit comme arrhes des bénédictions qui nous sont promises.

6 Nous sommes donc toujours pleins de confiance¹ et nous savons qu'étant présents² dans le corps nous sommes absents³ du Seigneur,

— ¹ ou : courage. — ² littéralement : chez nous. — ³ littéralement : hors de chez nous, loin.

7 car nous marchons par la foi, non par la vue.

8 Oui, nous sommes pleins de confiance¹ et nous aimons mieux être absents² du corps et être présents³ avec le Seigneur.

— ¹ ou : courage. — ² littéralement : hors de chez nous, loin. — ³ littéralement : chez nous.

Le tribunal de Christ

9 C'est pourquoi aussi, que nous soyons présents¹ ou que nous soyons absents², nous nous appliquons ardemment à lui être agréables.

— ¹ littéralement : chez nous. — ² littéralement : hors de chez nous.

10 Car il faut que nous comparaissons tous à découvert¹ devant le tribunal du Christ afin que chacun reçoive [la récompense] des choses [accomplies] dans² le corps, selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal.

— ¹ littéralement : nous soyons tous rendus apparents. — ² dans, et : par.

Le service de la réconciliation

11 Connaissant donc combien le Seigneur doit être craint¹, nous persuadons les hommes, mais nous sommes à découvert² devant Dieu, et j'espère que nous sommes aussi à découvert² dans vos consciences.
— ¹ littéralement : la frayeur du Seigneur. — ² littéralement : rendus apparents.

12 Nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons une occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous ayez [de quoi répondre] à ceux qui se glorifient dans les apparences et non dans [ce qui est dans] le cœur.

13 En effet, si nous sommes hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu ; si nous pensons sainement, c'est pour vous.

14 Car l'amour du Christ nous étreint en ce que nous avons discerné ceci, que si un seul est mort pour tous, tous donc sont morts¹,

— ¹ ou : étaient morts.

15 et qu'il est mort pour tous afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui pour eux est mort et a été ressuscité.

16 Ainsi, nous, désormais, nous ne connaissons personne selon la chair. Et même si nous avons connu Christ selon la chair, toutefois, maintenant, nous ne le connaissons plus [ainsi].

17 Par conséquent, si quelqu'un est en Christ, c'est une nouvelle création. Les choses vieilles sont passées ; voici, toutes choses sont devenues nouvelles.

18 Et toutes viennent de Dieu qui nous a réconciliés avec lui-même par Christ et qui nous a donné le service de la réconciliation.

19 Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec lui-même, ne leur imputant pas leurs fautes, et mettant en nous la parole de la réconciliation.

20 Nous sommes donc ambassadeurs pour¹ Christ, comme si Dieu exhortait par notre moyen. Nous supplions pour¹ Christ : « Soyez réconciliés avec Dieu ! »

— ¹ c.-à-d. : à la place de, au nom de.

21 Celui qui n'a pas connu le péché, Dieu¹ l'a fait péché pour nous afin que nous devenions justice de Dieu en lui.

— ¹ littéralement : il.

Les souffrances de Paul dans son service

6 Or travaillant à cette même œuvre¹, [nous] aussi, nous vous exhortons à ne pas avoir reçu² la grâce de Dieu pour rien³.

— ¹ littéralement : coopérant ; dans le sens de : travailler conjointement avec ; voir 1 Cor. 3:9. — ² ou : recevoir. — ³ littéralement : pour du vide.

2 Car il dit : « Au temps favorable je t'ai exaucé et au jour du salut je t'ai secouru. »¹ Voici, c'est maintenant le temps favorable, voici, c'est maintenant le jour du salut.

— ¹ Ésaïe 49:8.

3 Nous ne donnons à personne aucune occasion de pécher, afin que le service ne soit pas blâmé.

4 Au contraire, en toutes choses nous nous recommandons comme serviteurs de Dieu par une grande persévérance dans les détresses, dans les contraintes, dans les angoisses ;

5 sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ;

6 par la pureté, par la connaissance, par la patience¹, par la bonté, par l'Esprit Saint, par un amour sans hypocrisie ;

— ¹ littéralement : longanimité.

7 par la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice de la [main] droite et de la [main] gauche ;

8 dans la gloire et le déshonneur, dans la mauvaise et la bonne renommée, comme imposteurs et [pourtant] disant la vérité ;

9 comme inconnus et [pourtant] bien connus¹, comme mourants et voici nous vivons, comme corrigés et non mis à mort ;

— ¹ ou : reconnus.

10 comme attristés, mais toujours joyeux, comme pauvres, mais enrichissant un grand nombre, comme n'ayant rien et possédant toutes choses.

Appel à la sainteté pratique et à la communion

11 Nous vous avons parlé ouvertement¹, ô Corinthiens ! Notre cœur s'est élargi.

— ¹ littéralement : Notre bouche s'est ouverte pour vous.

12 Vous n'êtes pas à l'étroit en nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos affections¹.

— ¹ littéralement : entrailles.

13 Et en juste retour¹ – je [vous] parle comme à mes enfants – élargissez-vous, vous aussi.

— ¹ littéralement : récompense.

14 Ne vous mettez pas sous un joug mal assorti¹ avec les incrédules. Car quelle association² [y a-t-il] entre la justice et l'iniquité³ ? Ou quelle communion entre la lumière et les ténèbres ?

— ¹ « mal assorti » se rapporte à Lévit. 19:19 ; Deut. 22:10. — ² littéralement : participation. — ³ iniquité : état ou marche sans loi, sans frein ; comme en Rom. 6:19.

15 Et quel conformité de Christ avec Béliar¹ ? Ou quelle part le croyant a-t-il avec l'incrédule ?

— ¹ Béliar : équivalent grec de l'hébreu Bélial.

16 Et quel accord [y a-t-il] entre le Temple¹ de Dieu et les idoles ? Car nous sommes² le temple¹ du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit : « J'habiterai au milieu d'eux, et je marcherai au milieu d'eux, et je serai leur Dieu, et eux seront mon peuple. »³

— ¹ la maison même, non pas tout l'ensemble des cours et bâtiments sacrés ; comme en Matt. 23:16 ; 1 Cor. 3:16 ; Éph. 2:21. — ² plusieurs manuscrits portent : vous êtes. — ³ Lévit. 26:11-12.

17 « C'est pourquoi sortez du milieu d'eux et soyez séparés, dit le °Seigneur, et ne touchez pas à ce qui est impur, et moi, je vous recevrai. »¹

— ¹ voir Ésaïe 52:11.

18 « Et je serai pour vous un père et vous, vous serez pour moi des fils et des filles, dit le °Seigneur, [le] Tout-Puissant¹. »²

— ¹ ici, comme ailleurs souvent, °Seigneur correspond à Jéhovah ; Dieu, dans l'Ancien Testament, dans ses rapports avec Israël et avec Abraham, Isaac et Jacob, prend ces deux noms de Jéhovah et de Tout-Puissant (voir Gen. 17:1 ; Exode 6:2-3), alors qu'il prend à notre égard le nom de Père. — ² voir 2 Sam. 7:14.

7 Ayant donc ces promesses, bien-aimés, purifions-nous nous-mêmes de toute souillure de chair et d'esprit, achevant¹ la sainteté dans la crainte de Dieu.

— ¹ ou : réalisant jusqu'au bout.

Paul est consolé par les Corinthiens

2 Faites-nous une place [dans vos cœurs] ! Nous n'avons fait de tort à personne, nous n'avons ruiné personne, nous n'avons exploité personne.

3 Je ne dis pas cela pour [vous] condamner, car j'ai déjà déclaré que vous êtes dans nos cœurs jusqu'à mourir ensemble et vivre ensemble.

4 Ma franchise est grande envers vous, je me glorifie grandement à votre sujet. Je suis rempli de consolation¹, ma joie surabonde au milieu de toute notre affliction.

— ¹ ou : d'encouragement.

5 Et en effet, lorsque nous sommes arrivés en Macédoine, notre chair n'a eu aucun repos, mais nous avons été affligés de toute manière¹ : au-dehors, des combats, au-dedans, des craintes.

— ¹ littéralement : en tout.

6 Mais celui qui console¹ ce qui sont abattus, Dieu, nous a consolés¹ par la venue de Tite,

— ¹ ou : encouragement, encouragés.

7 et non seulement par sa venue, mais aussi par la consolation¹ dont il a été rempli à votre sujet. Il nous a raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi, de sorte que je me suis encore plus réjoui.

— ¹ ou : l'encouragement.

La tristesse selon Dieu

8 En effet, même si je vous ai attristés par [ma] lettre, je ne le regrette pas, même si je l'ai regretté. [Car] je vois que cette lettre vous a attristés, ne serait-ce que pour un temps.

9 Maintenant, je me réjouis, non de ce que vous avez été attristés, mais de ce que vous avez été attristés en vue d'une repentance. Car vous avez été attristés selon Dieu, si bien que vous n'avez subi aucun dommage de notre part.

10 En effet, la tristesse qui est selon Dieu produit une repentance qui conduit au salut [et] que l'on ne regrette jamais, mais la tristesse du monde produit la mort.

11 Car voici, ce fait même d'avoir été attristés selon Dieu, quel empressement il a produit en vous, mais quelles excuses, mais quelle indignation, mais quelle crainte, mais quel ardent désir, mais quel zèle, mais quelle punition ! À tous égards vous avez montré que vous êtes purs dans [cette] affaire.

12 Si donc je vous ai écrit de la sorte, ce n'était ni à cause de celui qui a fait le tort ni à cause de celui qui a subi le tort, mais [c'était] afin que le zèle que vous avez pour nous soit manifesté parmi vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi nous avons été consolés¹. Mais, au-delà de notre consolation¹, nous nous sommes encore plus abondamment réjouis de la joie de Tite, parce que son esprit a été apaisé par vous tous.

— ¹ ou : encouragés, encouragement.

14 Car si devant lui je me suis glorifié en quelque mesure à votre sujet, je n'en ai pas honte. Mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, de même aussi, ce dont nous nous étions glorifiés auprès de Tite s'est trouvé être la vérité.

15 Et sa profonde affection¹ pour vous n'en est que plus grande lorsqu'il se souvient de l'obéissance de vous tous, comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement.

— ¹ littéralement : ses entrailles.

16 Je me réjouis de ce qu'en toutes choses j'ai confiance à en vous.

Libéralité des Macédoniens

8 Or nous vous faisons connaître, frères, la grâce de Dieu qui a été donnée [aux saints] dans les assemblées de la Macédoine,

2 [à savoir] que, dans les grandes détresses qui les ont mis à l'épreuve, l'abondance de leur joie et leur profonde pauvreté ont fait abonder la richesse de leur libéralité.

3 Car selon leurs possibilités – j'en rends témoignage – et au-delà de leurs possibilités, [ils ont agi] de leur plein gré,

4 nous demandant avec beaucoup d'insistance la grâce de participer à¹ ce service envers les saints.

— ¹ littéralement : la grâce et la communion de.

5 Et non [seulement] comme nous l'avions espéré, mais ils se sont donnés eux-mêmes, d'abord au Seigneur, puis à nous, par la volonté de Dieu.

6 C'est pourquoi nous avons exhorté Tite afin que, comme il l'avait commencée auparavant, de même aussi, il achève pour vous aussi cette œuvre de grâce.

Exhortations des Corinthiens à la libéralité

7 Mais comme vous abondez en toutes choses – en foi, et en parole, et en connaissance, et en empressement à tous égards, et dans votre amour envers nous – que vous abondiez aussi dans cette grâce.

8 Je ne dis pas [cela] comme un ordre, mais par l'empressement d'autres personnes, je mets ainsi à l'épreuve la sincérité de votre amour.

9 Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus Christ qui, étant riche, s'est fait pauvre à cause de vous, afin que par sa pauvreté¹ vous soyez enrichis.

— ¹ littéralement : la pauvreté de celui-là (c.-à-d. : d'un tel que lui).

10 Et sur ce sujet, c'est un avis que je [vous] donne, car cela vous est profitable, à vous qui avez déjà commencé dès l'année passée, non seulement à faire, mais aussi à vouloir.

11 Or maintenant, achevez aussi de faire, afin que, comme vous avez été prompts à vouloir, de même aussi, [vous soyez prompts] à achever, en prenant sur ce que vous avez.

12 Car si la promptitude à donner existe, elle¹ est agréée en fonction ce que l'on a, non de ce que l'on n'a pas.

— ¹ ou : on.

13 Car ce n'est pas pour que d'autres soient à leur aise et que vous, vous soyez dans la détresse, mais [pour une question] d'égalité :

14 que, dans le temps présent, votre abondance [supplée] à ce qui leur manque, afin que leur abondance [supplée] aussi à ce qui vous manque, de sorte qu'il y aura égalité,

15 comme il est écrit : « Celui qui avait beaucoup n'avait pas trop et celui qui avait peu n'en manquait pas. »¹

— ¹ Exode 16:18.

Tite et deux autres frères sont envoyés à Corinthe

16 Or grâce [soit rendue] à Dieu qui a mis dans le cœur de Tite le même zèle pour vous !

17 Car il a reçu l'exhortation et, avec plus de zèle, il est parti de son plein gré vers vous.

18 Et nous avons envoyé avec lui le frère dont la louange, [à cause de ce qu'il a fait] pour l'Évangile, [est répandue] dans toutes les assemblées.

19 Et non seulement [cela], mais il a aussi été choisi par les assemblées pour [être] notre compagnon de voyage, avec cette œuvre de grâce qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur [*lui-même*], et [pour montrer] notre empressement.

20 [Et] nous voulons éviter ceci, que quelqu'un ne nous critique à propos de cette forte somme qui est administrée par nous.

21 Car nous veillons à ce qui est honnête, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.

22 Et nous avons envoyé avec eux notre frère dont nous avons souvent pu apprécier¹ le zèle en beaucoup d'occasions, et qui est maintenant beaucoup plus zélé à cause de la grande confiance qu'il a en vous.

— ¹ littéralement : mettre à l'épreuve ; ou : vérifier.

23 Quant à Tite, il est mon associé et mon compagnon d'œuvre auprès de vous. Quant à nos frères, ils sont les envoyés des assemblées, la gloire de Christ.

24 Donnez-leur donc, devant les assemblées, la preuve de votre amour et des motifs que nous avons eus de nous glorifier de vous.

Donner spontanément et avec joie

9 Car en ce qui concerne le service envers les saints, il est superflu pour moi que je vous écrive.

2 En effet, je connais votre empressement, dont je me glorifie à votre sujet auprès des Macédoniens, [en leur disant] que l'Achaïe est prête dès l'année passée. Et le zèle de chez vous a stimulé la plupart¹ [des frères].

— ¹ littéralement : les nombreux ; voir la note à 2:6.

3 Mais j'ai envoyé les frères afin que ce en quoi nous nous sommes glorifiés à votre sujet ne soit pas réduit à néant sur ce point, afin que, comme je l'ai dit, vous soyez prêts.

4 Autrement, si des Macédoniens venaient avec moi et ne vous trouvaient pas prêts, cette assurance tournerait à notre confusion, pour ne pas dire à la vôtre.

5 J'ai donc estimé nécessaire d'encourager les frères à aller auparavant vers vous et à préparer à l'avance votre libéralité précédemment annoncée, afin qu'elle soit ainsi prête comme une libéralité et non comme une chose extorquée.

6 Et [encore] ceci : celui qui sème peu moissonnera peu également, et celui qui sème abondamment moissonnera aussi abondamment.

7 Que chacun [donne] comme il se l'est proposé dans son cœur, non à regret ou par contrainte, car Dieu aime celui qui donne avec joie.

Les fruits de la libéralité et le don suprême de Dieu

8 Mais Dieu est puissant pour faire abonder toute grâce envers vous, afin qu'ayant toujours en toutes choses tout ce qui vous suffit, vous abondiez pour toute bonne œuvre,

9 comme il est écrit : « Il a répandu, il a donné aux pauvres, sa justice subsiste éternellement¹. »²

— ¹ littéralement : pour les siècles. — ² Psaume 112:9.

10 Or celui qui fournit de la semence au semeur et du pain pour se nourrir fournira, et multipliera votre semence, et augmentera les fruits de votre justice.

11 [Vous serez ainsi,] de toute manière, enrichis pour toute sorte de libéralité, laquelle produira par notre moyen des actions de grâces envers Dieu.

12 Car l'administration¹ de cette charge, non seulement comble les besoins des saints, mais fait aussi abonder de nombreuses actions de grâces envers Dieu.

— ¹ littéralement : le service.

13 À travers l'expérience qu'ils font de ce service, ils glorifient Dieu pour la soumission avec laquelle vous reconnaissez publiquement l'Évangile du Christ et pour la libéralité de vos dons¹ envers eux et envers tous.

— ¹ littéralement : de votre communion.

14 Et par les supplications qu'ils font pour vous, ils manifestent une vive affection envers vous, à cause de la surabondante grâce de Dieu [qui repose] sur vous.

15 Grâce [soit rendue] à Dieu pour son don inexprimable !

Paul est le même, étant présent ou absent

10 Or moi-même, Paul, je vous exhorte par la douceur et la bonté du Christ – moi qui étant présent suis humble au milieu de vous, mais qui étant absent use de hardiesse envers vous –

2 et je vous prie que je n'aie pas, lorsque je serai présent, à user de hardiesse avec cette assurance dont je compte faire preuve avec détermination contre certaines [personnes] qui considèrent que nous marchons selon la chair.

3 Car, en marchant dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

4 Car les armes de notre guerre ne sont pas charnelles, mais [elles sont] puissantes par Dieu¹ pour la destruction des forteresses, détruisant les raisonnements

— ¹ ou : divinement puissantes.

5 et toute hauteur qui se dresse contre la connaissance de Dieu, et faisant prisonnière toute pensée en vue de l'amener à l'obéissance du Christ.

6 Et nous sommes prêts à punir toute désobéissance, après que votre obéissance sera rendue complète.

7 Regardez les choses en face !¹ Si quelqu'un est convaincu en lui-même d'appartenir à Christ, qu'il considère encore ceci pour lui-même que, comme il appartient à Christ, ainsi nous aussi, [nous appartenons à Christ].

— ¹ ou : Vous regardez à l'apparence !

8 Car même si je me glorifiais un peu plus de notre autorité que le Seigneur nous a donnée pour l'édification et non pour votre destruction, je n'en aurais pas honte

9 Mais je ne veux pas avoir l'air de vous effrayer par mes¹ lettres.

— ¹ littéralement : les.

10 Car ses lettres, dit-on, ont du poids et de la force, mais sa présence personnelle¹ est faible et sa parole est méprisable.

— ¹ littéralement : la présence de son corps.

11 Que celui qui parle ainsi considère [bien] ceci, que, tels nous sommes en paroles dans nos lettres, étant absents, tels aussi [nous serons] en actes, étant présents.

Le serviteur et son service

12 Car nous n'osons pas nous élever ou nous comparer à quelques-uns de ceux qui se recommandent eux-mêmes. Mais eux, se prenant eux-mêmes pour mesure et se comparant à eux-mêmes, ne sont pas intelligents.

13 Mais nous, nous ne voulons pas nous glorifier dans ce qui dépasse notre mesure, mais [seulement] selon la mesure du champ d'action¹ que le Dieu de mesure nous a attribué en nous faisant parvenir aussi jusqu'à vous.

— ¹ littéralement : de la règle

14 En effet, nous ne dépassons pas nos limites, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous. Car c'est bien jusqu'à vous que nous sommes arrivés avec l'Évangile du Christ.

15 Nous ne nous glorifions pas dans ce qui dépasse notre mesure, dans les travaux d'autrui, mais nous avons l'espérance, vu les progrès de votre foi, d'être abondamment agrandis au milieu de vous, dans notre champ d'action¹,

— ¹ littéralement : notre règle.

16 pour évangéliser dans les lieux qui sont au-delà de chez vous, [et] non pour nous glorifier des choses déjà préparées dans le champ d'action¹ d'autrui.

— ¹ littéralement : la règle.

17 Mais que celui qui se glorifie se glorifie dans le Seigneur.

18 Car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, mais [c'est] celui que le Seigneur recommande.

Paul face aux mauvais serviteurs à Corinthe

11 Si seulement vous supportiez un peu de folie de ma part ! Mais oui, supportez-moi !

2 En effet, je suis jaloux à votre égard d'une jalousie de Dieu, car je vous ai fiancés à un seul homme pour vous présenter au Christ comme une vierge pure.

3 Mais je crains qu'en quelque manière, comme le serpent a séduit Ève par sa ruse, ainsi, vos pensées ne soient perverties et détournées de la simplicité [*et de la pureté*] à l'égard du Christ.

4 Car si quelqu'un vient prêcher un autre Jésus que nous n'avons pas prêché, ou si vous recevez un esprit différent de celui que vous avez reçu ou un Évangile différent de celui que vous avez accepté, vous pourriez bien [le] supporter.

5 Car j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus excellents apôtres.

6 Et même si je suis un homme simple pour le langage, je ne le suis pourtant pas pour la connaissance ; mais nous vous l'avons montré de toute manière et à tous égards.

7 Ou bien, ai-je commis une faute en m'abaissant moi-même – afin que vous soyez élevés – parce que je vous ai annoncé¹ gratuitement l'Évangile de Dieu ?

— ¹ littéralement : évangélisé.

8 J'ai dépossédé d'autres assemblées en recevant [d'elles] un salaire pour vous servir.

9 Et me trouvant auprès de vous et dans le besoin, je n'ai été à charge à personne – car les frères venus de Macédoine ont pourvu à ce qui me manquait – et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce soit, et je m'en garderai.

10 Comme la vérité de Christ est en moi, cette gloire ne me sera pas interdite dans les régions de l'Achaïe.

11 Pourquoi ? Est-ce parce que je ne vous aime pas ? Dieu le sait.

12 Mais ce que je fais, je le ferai encore pour enlever [toute] occasion à ceux qui cherchent une occasion, afin qu'ils soient aussi trouvés tels que nous dans les choses dont ils se glorifient.

13 Car de tels [hommes] sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en apôtres de Christ.

14 Et ce n'est pas étonnant, car Satan lui-même se déguise en ange de lumière.

15 Ce n'est donc pas chose étrange si ses serviteurs aussi se déguisent en serviteurs de [la] justice, eux dont la fin sera selon leurs œuvres.

Les souffrances de Paul dans son service

16 Je le répète : que personne ne me prenne pour un insensé. Ou bien, s'il en est autrement, acceptez-moi, même comme un insensé, afin que moi aussi, je puisse me glorifier un peu.

17 Ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme un insensé, dans cette assurance d'avoir de quoi me glorifier.

18 Puisque beaucoup se glorifient selon la chair, moi aussi, je me glorifierai.

19 Car vous supportez volontiers les insensés, étant sages [vous-mêmes].

20 En effet, si quelqu'un vous traite en esclave, si quelqu'un [vous] dévore, si quelqu'un prend [votre bien]¹, si quelqu'un [vous] traite avec arrogance², si quelqu'un vous frappe au visage, vous le supportez.

— ¹ ou : [vous] prend. — ² littéralement : s'élève.

21 Je le dis avec honte¹, comme si nous, nous avons été faibles. Mais ce que quelqu'un pourrait oser [dire] – je parle en insensé – moi aussi, j'ose [le dire].

— ¹ littéralement : déshonneur.

22 Sont-ils Hébreux ? Moi aussi. Sont-ils Israélites ? Moi aussi. Sont-ils la descendance d'Abraham ? Moi aussi.

23 ¹Sont-ils serviteurs de Christ ? (Je parle comme un homme hors de sens.) Je le suis plus [encore] : dans les travaux pénibles, bien davantage, dans les prisons, bien plus, sous les coups, bien plus encore, dans les [dangers de] mort, souvent.

— ¹ les versets 23 à 28 forment une seule phrase dans le texte original.

24 Cinq fois j'ai reçu des Juifs 40 [coups] moins un ;

25 trois fois j'ai été frappé à coups de bâton ; une fois j'ai été lapidé ; trois fois j'ai fait naufrage ; j'ai passé un jour et une nuit dans les profondeurs de la mer.

26 [J'ai été] souvent en voyages, dans les dangers sur les fleuves, dans les dangers de la part des bandits, dans les dangers de la part de mes compatriotes, dans les dangers de la part des nations, dans les dangers à la ville, dans les dangers au désert, dans les dangers en mer, dans les dangers parmi de faux frères.

27 [J'ai connu] le travail pénible et la tristesse, [j'ai été] souvent dans les veilles, la faim et la soif, souvent dans les jeûnes, le froid et le dénuement.

28 En plus de ces choses exceptionnelles¹, il y a ce qui m'assaille tous les jours, le souci de toutes les assemblées.²

— ¹ ou : extérieures. — ² les versets 23 à 28 forment une seule phrase dans le texte original.

29 Qui est faible sans que je sois faible aussi ? De qui cause-t-on la chute sans que moi-même je brûle ?

30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai dans ce qui est de ma faiblesse.

31 Le Dieu et Père du Seigneur Jésus – lui qui est béni éternellement¹ – sait que je ne mens pas.

— ¹ littéralement : pour les siècles.

32 À Damas, le gouverneur¹ du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, pour se saisir de moi.

— ¹ littéralement : l'ethnarque.

33 Mais j'ai été descendu dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille, et j'ai échappé à ses mains.

Visions et révélations accordées à Paul

12 Il est vrai qu'il est sans profit pour moi de me glorifier, car j'en viendrai à des visions et à des révélations du Seigneur.

2 Je connais un homme en Christ qui, il y a 14 ans – si c'était dans le corps, je ne sais pas, si c'était hors du corps, je ne sais pas, Dieu le sait – [je connais] un tel homme qui a été enlevé jusqu'au troisième ciel.

3 Et je sais qu'un tel homme – si c'était dans le corps, si c'était hors du corps, je ne sais pas, Dieu le sait –

4 a été enlevé dans le paradis et a entendu des paroles¹ inexprimables qu'il n'est pas permis² à l'homme de prononcer.

— ¹ proprement : des choses dites ; comme en Jean 17:8. — ² ou : il n'appartient pas.

5 Je me glorifierai d'un tel [homme], mais je ne me glorifierai pas de moi-même, si ce n'est dans mes faiblesses.

6 Car même si je voulais me glorifier, je ne serais pas insensé, car je dirais la vérité. Mais je m'en abstiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi ou de ce qu'il a entendu [*quelque chose*] de moi.

L'écharde de Paul

7 Et afin que je ne m'enorgueillisse pas à cause de ces révélations extraordinaires, il m'a été donné une écharde dans la chair, un ange¹ de Satan pour me frapper, afin que je ne m'enorgueillisse pas.

— ¹ ou : messenger.

8 À ce sujet j'ai supplié trois fois le Seigneur afin qu'elle se retire de moi,

9 mais il m'a dit : « Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. » Je me glorifierai donc très volontiers plutôt dans mes faiblesses, afin que la puissance du Christ repose sur moi¹.

— ¹ littéralement : tabernacle sur moi ; c.-à-d. : me couvre comme une tente.

10 C'est pourquoi je prends plaisir dans les faiblesses, dans les outrages, dans les contraintes, dans les persécutions, dans les angoisses, pour Christ. Car lorsque je suis faible, alors je suis fort.

Inquiétudes de Paul à l'égard des Corinthiens

11 Je suis devenu insensé, vous m'y avez contraint. En effet, c'est moi qui aurais dû être recommandé par vous, car je n'ai été en rien inférieur aux plus excellents apôtres, bien que je ne sois rien.

12 Les signes d'un apôtre ont été produits au milieu de vous avec toute persévérance, [par] des signes et aussi [par] des prodiges et des miracles.

13 Car qu'avez-vous eu de moins que les autres assemblées, sinon en ce que moi-même je ne vous ai pas été à charge ? Pardonnez-moi cette injustice.

14 Voici, [pour] cette troisième fois, je suis prêt à aller auprès de vous, et je ne vous serai pas à charge, car je ne cherche pas vos biens, mais vous-mêmes. En effet, ce ne sont pas les enfants qui doivent mettre de côté pour leurs parents, mais les parents pour leurs enfants.

15 Or moi, très volontiers, je dépenserai et je me dépenserai moi-même pour vos âmes. En vous aimant beaucoup plus, serai-je moins aimé [de vous] ?¹

— ¹ plusieurs manuscrits portent : vos âmes, même si, vous aimant beaucoup plus, je devais être moins aimé.

16 Mais soit ! Moi, je ne vous ai pas été à charge, mais, étant astucieux, je vous ai pris par ruse.

17 Ai-je tiré profit de vous par l'un de ceux que je vous ai envoyés ?

18 J'ai encouragé Tite [à aller chez vous] et j'ai envoyé le frère avec lui. Tite a-t-il tiré profit de vous ? N'avons-nous pas marché dans le même esprit ? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces ?

19 Vous avez longtemps pensé que nous nous justifions auprès de vous. Devant Dieu, nous parlons en Christ et [nous faisons] toutes choses, bien-aimés, pour votre édification.

20 Je crains, en effet, qu'à mon arrivée, je ne vous trouve pas tels que je le voudrais, et que moi, je ne sois trouvé par vous tel que vous ne le voudriez pas. [Et je crains] qu'il n'y ait des querelles, des jalousies, des colères, des rivalités, des médisances, des commérages, de l'orgueil, des désordres.

21 Et [je crains] qu'étant revenu [parmi vous], mon Dieu ne m'humilie à votre sujet¹ et que je ne sois affligé à propos de plusieurs de ceux qui ont péché auparavant et qui ne se sont pas repentis de l'impureté, et de la fornication, et de la débauche auxquelles ils se sont livrés.

— ¹ ou : au milieu de vous.

Dernières exhortations et salutations

13 C'est la troisième fois que je vais [venir] chez vous ; par la bouche de deux ou de trois témoins, toute affaire¹ sera établie.

— ¹ ou : parole.

2 Lorsque j'étais présent pour la deuxième fois, je l'ai déjà dit, et maintenant que je suis absent, je dis à l'avance à ceux qui ont péché auparavant et à tous les autres que si je viens encore une fois, je n'épargnerai pas,

3 puisque vous cherchez une preuve que Christ parle en moi. (Lui n'est pas faible envers vous, mais puissant au milieu de vous.

4 En effet, même s'il a été crucifié en faiblesse, néanmoins il vit par la puissance de Dieu. Car nous aussi, nous sommes faibles en lui, mais nous vivons avec lui par la puissance de Dieu envers vous.)

5 Examinez-vous vous-mêmes [et voyez] si vous êtes dans la foi ! Mettez-vous vous-mêmes à l'épreuve¹ ! Ou bien, ne reconnaissez-vous pas à l'égard de vous-mêmes que Jésus Christ est en vous ? À moins que vous ne soyez disqualifiés².

— ¹ littéralement : s'examiner en vue de s'approuver. — ² littéralement : rejetés à l'épreuve ; de même aux versets 6 et 7.

6 Mais j'espère que vous reconnaîtrez que nous, nous ne sommes pas disqualifiés.

7 Mais nous prions Dieu que vous ne fassiez rien de mal, non afin que nous, nous paraissions approuvés, mais afin que vous, vous fassiez ce qui est bien et que nous, nous soyons comme disqualifiés.

8 Car nous ne pouvons rien [faire] contre la vérité, mais [nous pouvons agir] pour la vérité.

9 En effet, nous nous réjouissons lorsque nous, nous sommes faibles, mais que vous, vous êtes forts. Et ce que nous demandons aussi, [c'est] votre perfectionnement.

10 C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent afin que, lorsque je serai présent, je n'use pas de sévérité selon l'autorité¹ que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pour la destruction.

— ¹ autorité et puissance.

11 Du reste, frères, réjouissez-vous, perfectionnez-vous, soyez encouragés¹, ayez un même sentiment, vivez en paix ! Et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous.

— ¹ ou : consolés.

12 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13 [Que] la grâce du Seigneur Jésus Christ et l'amour de Dieu et la communion du Saint Esprit soient avec vous tous !